

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9
Выпуск 2

2016
Июнь

ФИЛОЛОГИЯ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ЖУРНАЛИСТИКА

ЖУРНАЛ ОСНОВАН В АВГУСТЕ 1946 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Бутенина Е. М. Самоидентификации с героями русской классики в университетско-филологической трилогии Филипа Рота.....	4
Згурская О. Г. Из опыта сравнительного анализа «Пира во время чумы» А. С. Пушкина и «The city of the Plague» («Город чумы») Дж. Вильсона: о формах «сгущения» действительности в драматическом произведении	14
Кнерцер М. П. Визуализация (не)зримой действительности: «Живые картины» в романе И. В. Гёте «Избирательное сродство»	20
Магнес Н. О. «I am sick and tired of conforming»: эмансипационный нарратив.....	32
Моркина М. А. Проблема культурной идентичности в романе Юнаса Хассена Хемингуэя «На красном глазу»	49
Фокин С. Л. Ницше и Бодлер: генеалогия декаданса в свете проблемы перевода.....	61
Шарафадина К. И., Проданик Н. В. Семиозис метафорического мотива «книга-венок» в греческой поэзии	69

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Альбукова О. В. Функционально-стилистические особенности и перевод терминов в английских газетных статьях	85
Баязитова Ф. С., Хазиева-Демирбаши Г. С. Лексика обрядов имянаречения в татарском языке (по материалам диалектологических экспедиций)	99
Блинова О. В. «Їтвјєгы е за окримнэ плымне»: предикативное имя в западнополесском письменном языке (на славянском фоне)	112



© Санкт-Петербургский
государственный
университет, 2016

Глазунова О. И. Об «Активном словаре русского языка» и системном описании лексики с точки зрения теории и методики преподавания русского языка как иностранного....	121
Кондратенко М. М. Семантические оппозиции как особенность номинации в болгарской диалектной хрономиии.....	134
Фонякова О. И. К вопросу об изучении русских приставочных глаголов в XIX веке	141

ЖУРНАЛИСТИКА

Гальцина Д. А. СМИ и общественное мнение об электронном правительстве в странах Евразийского экономического союза	149
Прокофьева Н. А. Специфика обращения к фатической речи в корпоративных изданиях	163

ХРОНИКА, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ

Аникина Т. Е. Международный научно-исследовательский семинар «Славянский бидермейер и его европейские контексты»	172
Генералова Е. В. 7-я Международная конференция по лексикографии и лексикологии «Лексикография в начале XXI века».....	175
Евграфова К. В. Международный конгресс «PEVOC MAVEBA»	177
Нефёдов С. Т., Григорьева Л. Н. От языковых структур к социальным структурам общества: 23-я Международная конференция германистов «Дни немецкой филологии в Санкт-Петербурге» 22–24 июня 2015 г.	179
Шарихина М. Г. VIII Международная научная конференция «Комплексный подход в изучении Древней Руси» (15–18 сентября 2015 г.).....	183
Степинов А. А. 17-я Международная конференция «Речь и компьютер»-2015 (SPESCOM-2015)	187
Ермолаева Е. Л. Рецензия на книгу: Файер В. В. Рождение филологии. «Илиада» в Александрийской библиотеке (М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2013. 232 с.)	189
Попов М. Б. Рецензия на книгу: Савинов Д. М. Эволюция систем вокализма в южнорусских говорах (М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2013. 319 с.)	191

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».

Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ №ФС77-36048

от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Учредитель: Санкт-Петербургский государственный университет

Редактор

Корректор

Компьютерная верстка Е. М. Воронковой

Подписано в печать ответственным редактором серии 00.00.2016.

Формат 70×100¹/₁₆. Усл. печ. л. 00,0. Уч.-изд. л. 00,0. Тираж 000 экз. (1-й завод). Заказ №. Цена свободная.

Адрес Издательства СПбГУ: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11.

Тел./факс 328-44-22

Типография Издательства СПбГУ. 199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

CONTENTS

LITERARY STUDIES

<i>Buterina E. M.</i> Self-Identifications with Characters of Russian Classics in Philip Roth's Academic Trilogy	4
<i>Zgurskaya O. G.</i> Comparative Analysis of the "Feast in Time of Plague" by A. S. Pushkin and "The City of the Plague" by J. Wilson	14
<i>Knertser M. P.</i> Visualization of (In)Visible Reality: Living Pictures in J. W. Goethe's Novel "Elective Affinities"	20
<i>Magnes N. O.</i> "I Am Sick and Tired of Conforming": On Emancipation Narratives.....	32
<i>Morkina M. A.</i> The Issue of Cultural Identity in Jonas Hassen Khemiri's Novel "One Eye Red"	49
<i>Fokin S. L.</i> Nietzsche and Baudelaire: Genealogy of Decadence Problems in Translation	61
<i>Sharafadina K. I., Prodanik N. V.</i> Semiosis of Metaphorical Motive "Book-Wreath" in the Greek Poetry.....	69

LINGUISTICS

<i>Albukova O. V.</i> Functional and Stylistic Characteristics and Translation of Terms in English Newspaper Articles	85
<i>Bayazitova F. S., Khaziyeva-Demirbash G. S.</i> Vocabulary of the Naming Ceremonies in the Tatar Language in Dialect, Folk and Ethnographic Texts	99
<i>Blinova O. V.</i> "Jitvjegy je za okrimne plymne": Predicate Nominals in Westpolessian in Comparison with Neighboring Slavic Languages	112
<i>Glazunova O. I.</i> On the "Active Dictionary of Russian" and Description of the Language: Theory and Methods of Teaching Russian as a Foreign Language	121
<i>Kondratenko M. M.</i> Semantic Oppositions as a Peculiarity of Nomination in Bulgarian Dialectic Chrononimy	134
<i>Foniakova O. I.</i> On the Study of Russian Prefixed Verbs in the 19 th Century	141

JOURNALISM

<i>Galtsina D. A.</i> Media and Public Opinion on E-Government in the Eurasian Economic Union	149
<i>Prokofjeva N. A.</i> Phatic Speech Using in Corporate Media	163

CHRONICLE AND REVIEWS

<i>Anikina T. E.</i> International Seminar "Slavic Biedermeier and Its European Context"	172
<i>Generalova E. V.</i> The 7 th International Conference on Lexicography and Lexicology "Lexicography at the Beginning of the 21 st Century"	175
<i>Evgrafova K. V.</i> International Congress "PEVOC MAVIBA"	177
<i>Nefedov S. T., Grigorieva L. N.</i> From Language Structures to Social Structures of Society: The 23 rd International Conference of Germanists "Days of German Philology in St. Petersburg", June 22–24, 2015.....	179
<i>Sharikhina M. G.</i> The 8 th International Research Conference "Complex Approach in the Studies of Old Russia", September 15–18, 2015	183
<i>Stepikhov A. A.</i> The 17 th International Conference "Speech and Computer" (SPECOM-2015)	187
<i>Ermolaeva E. L.</i> Review of the book by Fayer V.V. How philology was born. The "Iliad" in the Library in Alexandria. Moscow: Publishing house "Russian Endowment for Science and Education", 2013 — 232 p.	189
<i>Popov M. B.</i> Review of the book by Savinov D.M. Evolution of vocalic systems in the South Russian dialects. Moscow: Vinogradov Russian Language Institute of the RAS, 2013. 319 p.	191

А. А. Степихов

17-я МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «РЕЧЬ И КОМПЬЮТЕР»-2015 (SPESOM-2015)

20–24 сентября 2015 года в Афинах прошла 17-я Международная конференция «Речь и компьютер» (SPESOM-2015). Эта конференция проводится регулярно с 1996 года и привлекает внимание ученых, занимающихся компьютерной обработкой речи и смежной проблематикой в области обработки естественных языков. Традиционно основными организаторами конференции «Речь и компьютер» являются Санкт-Петербургский институт информатики и автоматизации Российской академии наук (СПИИРАН) и Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). В последние годы она организовывалась совместно с Университетом Западной Богемии (г. Пльзень, Чехия, 2013) и Нови-Садским университетом (г. Нови-Сад, Сербия, 2014). В 2015 году соорганизаторами стали Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики (ИТМО) и Университет города Патры (Греция).

Основной целью конференции является обсуждение актуальных проблем и достижений речевых технологий в области как обработки сигнала, так и человеко-машинного взаимодействия. Тематика конференции охватывает следующие направления:

- цифровая обработка сигналов и вычисление признаков;
- распознавание и понимание речи;
- обработка естественного языка и речи;
- компьютерный синтез речи;
- речевые диалоговые системы;
- идентификация и диаризация диктора;
- речевая криминалистика;
- восприятие речи и речевые нарушения;
- мультимодальный анализ и синтез речи;
- анализ и понимание речи и текста;
- аудиовизуальная обработка речи;
- обработка мультимедиа;
- речевые и языковые ресурсы;
- прикладное использование обработки языка и речи;
- прикладное использование человеко-машинного взаимодействия и др.

Официальным языком конференции является английский. Программа включает в себя устные доклады (в том числе приглашенные), а также стендовые и демонстрационные сессии. В 2015 году приглашенными докладчиками стали директор Института человеко-машинного взаимодействия Мюнхенского университета Герхард Риголь (Gerhard Rigoll) с лекцией «Многомодальное взаимодействие "человек — робот" с точки зрения исследователя речи», профессор кафедры компьютерных наук Университета Крита Яннис Стиляну (Yannis Stylianou) с лекцией «Разборчивость речи» и профессор кафедры электрической и электронной инженерии Университета Богазичи (Турция) Мурат Сарачлар (Murat Saraçlar) с лекцией «Десятилетие дискриминационного моделирования языка для автоматического распознавания речи».

Отбор докладов на конференцию осуществляется по итогам двойного слепого рецензирования подаваемых статей, то есть статьи принимаются на условиях анонимности и не должны содержать сведений об авторе. Статьи направлялись на рецензирование через соответствующий интерфейс на сайте конференции. По ее условиям статьи должны быть оригинальными,

то есть не должны быть ранее опубликованы, приняты в печать или заявлены как материалы иных конференций. Рецензирование статей осуществляется членами программного комитета конференции, насчитывающего 50 ведущих специалистов по проблематике научного форума из 19 стран.

В 2015 году из 104 поданных заявок на участие в конференции были удовлетворены 59, полученные от 159 авторов и соавторов из 17 стран (57% от общего числа заявок). Отобранные статьи сформировали выпуск № 9319 серии «Лекции по искусственному интеллекту» (*Lecture Notes in Artificial Intelligence* (LNAI), публикуемой издательством «Шпрингер» (Springer-Verlag). Данное периодическое издание индексируется ведущими базами данных (ISI Web of Science, Scopus, Google Scholar и др.). Редакторами выпуска стали А. Л. Ронжин (СПИИРАН), Р. К. Потапова (МГЛУ) и Никос Факотакис (Университет г. Патры).¹

Для цитирования: Степихов А. А. 17-я Международная конференция «Речь и компьютер»-2015 (SPECOM-2015) // Вестник СПбГУ. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика, 2016. Вып. 2. С. 187–188. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2016.221

For citation: Stepikhov A. A. The 17th International Conference “Speech and Computer” (SPECOM-2015) *Vestnik SPbSU. Series 9. Philology. Asian Studies. Journalism*, 2016, issue 2, pp. 187–188. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2016.221

Контактная информация:

Степихов Антон Анатольевич — кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9; a.stepikhov@spbu.ru

Stepikhov Anton A. — PhD, Associate Professor, Saint Petersburg State University, 7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation; a.stepikhov@spbu.ru

¹ С материалами конференции можно познакомиться в Интернете по адресу: <http://link.springer.com/book/10.1007/978-3-319-23132-7>. Сайт конференции «Речь и компьютер»: <http://specom.nw.ru/>.